

JORNAL DA ESCOLA PORTUGUESA DE MACAU

Tempus & Modus

岁月百态

2014
SETEMBRO · DEZEMBRO

Ano XVII
Edição 49



EPM recebe Prémio Identidade

Prémios Escolares e Menções de Excelência 2013-2014

Festa de Natal

Quem conta um conto... acrescenta um provérbio

EDITORIAL

Começo por desejar a toda a Comunidade Educativa da Escola Portuguesa, um Feliz Ano Novo. Faço votos para que os nossos alunos atinjam os maiores sucessos académicos neste período que agora se inicia e estou confiante de que vêm cheios de força para encararem os novos desafios deste segundo segmento do ano letivo 2014/2015, quer nas aulas quer nas inúmeras atividades em que participam, representando ou não a escola. Desejo ainda que os estudantes mais jovens, ainda há pouco tempo sentados nos bancos desta escola, estejam plenamente integrados e felizes.

A razão de ser das instituições educativas são os alunos e estas devem ter, como função primeira, levar os estudantes a aumentarem progressivamente os seus conhecimentos. Estes devem ser adquiridos, partilhados, transmitidos em plena liberdade, ou seja, admitindo a dúvida, a crítica, a discussão, a reflexão.

Já próximo do final do 1º período letivo tive a oportunidade de assistir à apresentação de alguns trabalhos elaborados por alunos do ensino secundário, numa sessão em que muito me agradou ver, dentro da mesma sala, alunos do ensino secundário, alunos do ensino básico e professores de diferentes áreas. Só por si, a presença deste grupo heterogéneo contribuiu para que, de uma forma leve e agradável, sem qualquer indício de cansaço, se ouvisse, se interrogasse, enfim, se enriquecesse o conhecimento.

É importante que momentos destes se venham a repetir ao longo do ano pois o intercâmbio pluridisciplinar, concretizado desta ou doutras formas, representa um importante meio de respeitar o tempo de cada um e, simultaneamente, de assumir responsabilidades, componente fundamental na formação dos jovens e indispensável à vivência em sociedade.

A escola é um lugar de contínua aprendizagem e a cidadania também se pratica aumentando o saber!

Por fim, não quero deixar de congratular os estudantes que, depois de uma sã disputa com colegas de outra lista, dão agora existência à primeira Associação de Estudantes da Escola Portuguesa de Macau, constituindo-se como um parceiro fundamental e muito respeitado pela Direção. Foi um acontecimento do maior significado.

Manuel Peres Machado, Presidente da Direção da EPM

Tempus de Identidade

Escola Portuguesa de Macau

“Esta instituição tem a obrigação de não deixar apagar a memória cultural a que está ligada, sendo sua obrigação aprofundá-la ainda mais”



DIRETOR: Manuel Peres Machado

CONCEÇÃO GRÁFICA: Paulo Sol

COORDENAÇÃO: Elsa Botão Alves, Joana Dente,
M^a Cristina Street, Olívia Remédios

GRÁFICA: Tipografia Welfare

TIRAGEM: 1000 exemplares

WEBSITE: www.epmacau.edu.mo

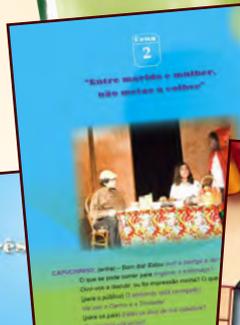
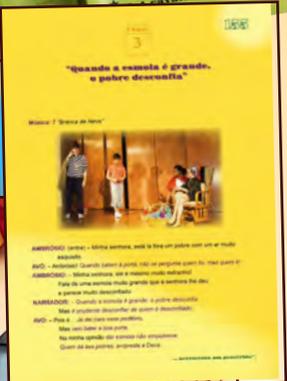
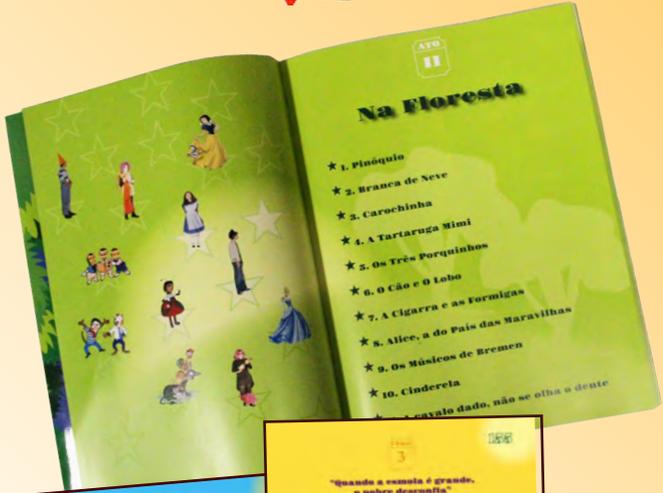
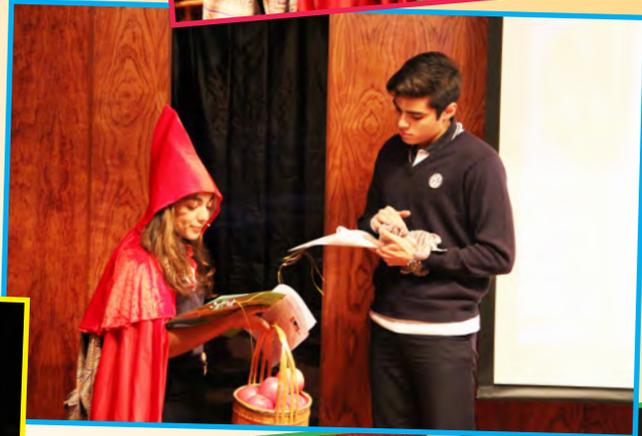
EMAIL: tempusemodus.epm@gmail.com

JORNAL DA ESCOLA PORTUGUESA DE MACAU

Tempus & Modus

岁月百态

Tempus de Contos e Provérbios



“Quem conta um conto ...”

(brincando com 1540 ditos e provérbios)



“... acrescenta um provérbio”

(brincando com 1540 ditos e provérbios)



No dia 11 de dezembro foi o lançamento de mais um livro da autoria das professoras Marinela Ferreira e Zélia Mieiro. O projeto, subsidiado pela DSEJ, foi apresentado pelas autoras.

O evento foi acompanhado da representação de alguns fragmentos pelos alunos que interpretaram estas estórias há cinco anos, acompanhados pela projeção das suas fotos nessa época, as quais ilustram o livro, o que muito divertiu o público presente.

Segundo as autoras, este livro surgiu na sequência da elaboração do Dicionário de Ditos e Provérbios, trilingue (Português, Chinês e Inglês), ilustrado e explicado, em 2008/2009, com a participação dos alunos dos 6º e 7º anos desse ano letivo.

Então aqui vos deixamos as suas palavras:

“Como era costume, para o dia do seu lançamento, preparámos uma pequena dramatização, cujo enredo era composto, quase exclusivamente, por provérbios, em que vários contos tradicionais e fábulas eram atravessados por uma personagem que faz parte do imaginário de qualquer criança: O Capuchinho Vermelho.

Acontece que o público que assistiu à peça aplaudiu imenso, achou-a muito animada e alguns pais pediram-nos para lhes facultarmos o texto.

Pois foi assim que cá chegámos. Fizemos-lhes a vontade e publicámos o livro *Quem conta um conto... acrescenta um provérbio*. Só tiveram foi que esperar um bocadinho mais, mas valeu a pena, pensamos nós, claro, pois todo o fruto delicioso amadurece lentamente.

Também o fizemos porque acreditamos que possa vir a ser um veículo de ajuda para os professores de Português, qualquer que seja o ciclo, quando muitas vezes querem colocar em cena uma pequena peça de teatro, mas não têm tempo para a preparar. Aqui encontra-se tudo o que é necessário, basta escolher o conto que se pretende trabalhar e dar asas à imaginação.

Desejamos que se divirtam tanto com este livro como nós nos divertimos quando o estivemos a escrever. Não queremos acabar sem deixar de agradecer aos pais dos nossos alunos que nos impulsionaram para mais esta aventura: um grande bem-haja, a todos.”

Marinela Ferreira e Zélia Mieiro



Tempus Multilingues

PAL Portugal 2014

A Escola Portuguesa de Macau participou no 90º Curso de Férias de Língua e Cultura Portuguesa para Estrangeiros, subsidiado pelo FDE da DSEJ, o qual decorreu na Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, integrado no 15º Programa de Aperfeiçoamento Linguístico da Escola Portuguesa de Macau (de 23 de junho a 8 de agosto de 2014), cujos principais objetivos foram o aperfeiçoamento da língua portuguesa; o aprofundamento da cultura portuguesa; a divulgação da cultura de Macau; a oportunidade para experiências multi e interculturais; o desenvolvimento da sensibilidade estética e espírito crítico e de laços de cooperação e convívio, baseados no respeito e solidariedade para com todos os povos e culturas.

Foi selecionado um grupo constituído por nove alunos do 10º ano, sendo vários provenientes do Ano Preparatório, e de nacionalidades diversas, a saber, portuguesa, chinesa, peruana e guatmalteca.

T&M

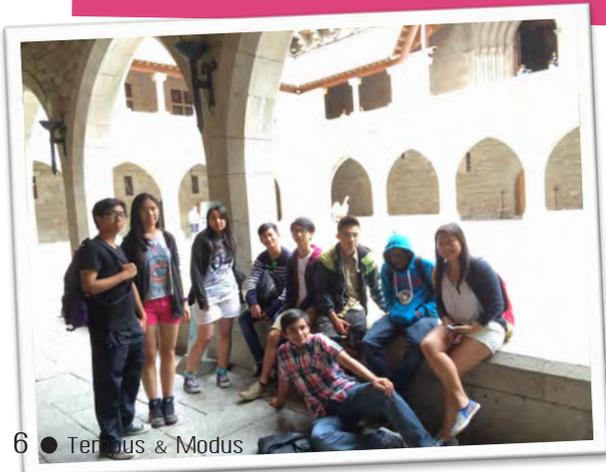


Aprender uma língua é mais do que aprender o significado das palavras, é conhecer a sua cultura e história. Na minha opinião, este curso de férias fez exatamente isso e melhorou bastante a minha língua portuguesa. Foi um curso muito intensivo, mas valeu a pena.

Andy Chan

Esta viagem não foi uma viagem pequena; através dela aprendi muito sobre Portugal.

Chelsea Ng



Graças à grandiosa oportunidade de ter estado no Projeto de Aperfeiçoamento da Língua Portuguesa, que teve lugar numa das melhores universidades de Portugal, na Faculdade de Letras, em Coimbra, consegui ter experiências inesquecíveis.

Frendy Lio

Nesta viagem tive a oportunidade de viajar com colegas meus para Portugal onde o objetivo era aperfeiçoar a língua portuguesa!

Luis Leon



Este ano, participei no curso de férias na cidade de Coimbra em Portugal. Este curso ajudou-me muito na língua portuguesa: a falar, ouvir e escrever. Eu gostei bastante da experiência.

Ilda Anok

Nunca vou esquecer esta aventura no país onde tudo começou, Portugal!

Posso dizer agora que Portugal é uma das coisas mais lindas que vi na minha vida.

João Carlos Silva

PAL Pequim 2014

2014年暑期普通话夏令营

2014年七月六日一早，由普通话组的何畏老师带队，澳门葡文学校的孩子们怀着雀跃的心情踏上了由澳门前往北京的为期两周的游学夏令营之旅。

这已是本校第三次组织学生到北京参加夏令营活动，从出发前的准备工作、与北京语言大学的联系到出发前的家长会，向家长传达注意事项等工作都有条不紊的进行着。所以学生们到达北京之后很快就事先定好的宿舍安排进行了入住，并在第二天就以良好的精神状态投入了学习之中。

因为学生们长期在澳门，生活和学习的环境都很难接触到普通话，所一直都是强于读写而偏弱听说。根据这个情况，我们事先就和北京语言大学进了沟通，所以本次教学设计更侧重于提高学生听说能力。根据带队的何老师的建议，授课教师孙老师每天都会以一个话题内容展开新课，让学生围绕话题进行学习游戏和练习。

除了每日的课堂学习，学校也根据每日的教学内容安排了与之对应的行程，让学生们在将课本上的理论知识和实际生活结合起来。并在学习语言的同时进一步了解和体验了中国文化的渊源魅力。在这三周的课余时间，除了观光一些著名的旅游景点，例如奥林匹克公园、鸟巢、八达岭长城、天坛、故宫、颐和园、十三陵、中国国家博物馆，体验了中国古代建筑的智慧和风采外，北京语言大学更针对学生平时使用普通话机会较少的情况，安排了很多能让孩子们开口与人交流的活动。比如在故宫安排学生们分小组合作对游客进行问卷调查，还让学生们换上中国皇帝皇后的戏服在古老的皇城里面嬉游玩闹，孩子们在得到练习提高的同时也玩得十分尽兴。另外，我们还安排了自由购物时间，学生们个个都摩拳擦掌，和小贩们讨价还价买得自己心仪的物品后，自豪的向老师显示自己多么会买东西，商贩叫价几百上千块的商品通常被他们以一两百块甚至更低的价格买下，成就感一览无余。

在一些没课的下午，北语还按我校要求安排了武术课。这一次夏令营安排的是太极拳和太极剑，通过老师的讲解和传授，孩子们在舞剑弄拳的同时也对这门功夫中所蕴含的中国古老智慧有所学习。

夏令营结束，回望两周的学习生活，老师和孩子们一同在学习，一同在成长。这些平日养尊处优的孩子们在离开家、离开父母照顾的日子里，能够合理的安排自己的作息生活，学习成长，让北语的老师都不禁竖起了大拇指赞叹：这些孩子们真的太棒了！

而对于孩子们，通过这次的活动，不禁提高了汉语水平，亲身体验了中国文化，也更好的培养了生活和自理能力，这实在是一次非常有意义的旅程。

何畏





教育暨青年局
Direcção dos Serviços de
Educação e Juventude



My Summer in Wintery Australia

This past summer, instead of the usual family holiday in Portugal, I got the chance to do something fresh, something new, with the support of the government and DSEJ – I was sent, along with 22 other students, on a summer course to Australia.

The summer course took place in Brisbane, Queensland, and had us stay for just under a month there, living with local families and going to one of the local schools, St. Benedict's College.

During the ESL (English as a second language) classes we learned a lot about Australia, like its animals, its cultures, including the interesting Aborigines' one, and its geography. Classes only took up two hours of the day so, for the rest of the day we'd attend the classes of our assigned student "buddy".

Something I wasn't expecting was how nice and fun everyone was. Living in Macau I'm used to seeing people spit on the floor, litter, push people to the side. But in Australia it seemed almost the opposite - everyone was always so polite, everybody always looked happy. I had a really great time with those people I met.

Given the chance I would totally go there again, no questions asked. Cheers mate!

Rafael Lopes, 11 A

Exploring Singapore

Throughout these seven days in Singapore, we had all kinds of different English lessons. Our English learning schedules were separated into two parts. The first part were the morning English lessons in an international college called Dimensions which is specified for English learning, while the second part were the night activities held in the resorts.

The content of our morning lessons are tenses, passage reading, sentence structure, listening and communication skills.

After morning lessons, we visited many famous sightseeing spots such as the Merlion, Santosa, Chinatown... They're all very captivating and we've learnt a lot of Singapore's history and culture.

The nightly activities were held by our local guardian, the admirable Mr. Larry. Through his activities, we picked up on new English words, improved our listening skills and our conversational skills.

It's been a very unforgettable and extraordinary experience. This trip was not only about learning English. It helped us gain more confidence, attain experience on how to interact with others, and know more about the Singaporean culture, and many other things that are memorable to us.

We will forever cherish the time we spent together in Singapore.

Pedro Figueiredo, 9 A

Popularização da Ciência - Campo de Verão 2014

Esta foi uma boa oportunidade para mim e que todas as pessoas devem aproveitar, pois, através desta experiência, foi possível adquirir o conhecimento de muitas coisas que não poderíamos aprender na escola, como, por exemplo, a história marítima de Macau, a utilidade de um RFID (*Radio Frequency Identification*), o desenvolvimento histórico da navegação de Cantão, a nova tecnologia marítima que é usada, hoje em dia, em Cantão, a tecnologia que é utilizada para a construção naval na atualidade e as formas de comunicação marítimas. Além disso, foi possível



aprender o uso de diversos instrumentos utilizados para a comunicação e identificação entre os navios, tais como o VTS (*Vessel Traffic Management*), o ECDIS (*Electronic Chart Display and Information System*), o AIS (*Automatic Identification System*) e, por último, o GPS (*Global Positioning System*). À medida que íamos aprendendo, íamos visitando vários lugares como a Politécnica de Comunicações de Guangdong, a Base Científica de Navios de Guangdong, o Centro de Supercomputação de Guangdong, onde foi possível visualizar o computador mais rápido do mundo hoje em dia, o Tianhe-2 (天河二號), o Museu Provincial de Guangdong e, em último lugar, a Companhia Especial de Energia de Zhuhai.

O lugar que gostei mais foi a Base Científica de Navios de Guangdong (广州舰船科普基地), pois foi possível observar o local onde os barcos eram construídos com a ajuda de enormes máquinas e de muitas pessoas.

Concluindo, foi uma viagem muito interessante! Apesar de ser a primeira vez que saí de Macau sem a companhia de um familiar, experimentei e aprendi novas coisas, conheci novas pessoas e fiz novos amigos.

Espero poder ter mais oportunidades destas, pois aprender novas coisas aumenta o nosso conhecimento, o que pode trazer muitas vantagens para o nosso futuro.

梁頌池 (Vannesa Leon Liang) 澳門葡文學校

My summer camp experience

This summer, I had the opportunity to take part in a two week residential educational experience in one of Cambridge University's largest and most beautiful colleges – Christ's College, where, incidentally, two of the most famous Cambridge alumni were produced: John Milton, one of the greats of English Literature, and Charles Darwin, the renowned scientist who laid the foundations of the theory of evolution.

What really appealed to me was the breadth of opportunities that this course provided, through an enriching curriculum, meeting the academic needs of each participant, whilst providing a firsthand experience of life in the university city.

Right from the onset, every participant was allocated to a "summer mentor", an undergraduate from Cambridge University, with a wealth of experience in the interview, personal statement and admissions procedure, providing a great opportunity to get to know more about the real Cambridge experience, from a student's perspective, as well as seek guidance and tips.

During the weekdays, from 10 am until 12 pm and from 1:30 pm until 3:30 pm tutorials and seminars of each subject of choice (Law, International Relations, Engineering, Medicine, Chemistry, Engineering...) were held in small groups by tutors who are at the forefront in their fields. Emulating the real Oxbridge tutorial experience, each and every class invigorated our curiosity, stimulating us to engage in discussions, research and articulate our opinions.

Having chosen to study Medicine, the most popular subject among participants, my class comprised 10 students all from different countries, such as Australia, Austria, Sweden, England, Qatar, Jordan, to name a few.

Being from different academic backgrounds, I found it really interesting that we had studied similar topics at school, but with different approaches. That being said, I was pleasantly surprised by how the knowledge that I had gained throughout the school year, especially in Biology classes, provided me with a good set of skills to understand, engage, discuss and question topics with my classmates and the tutors.

Throughout the two weeks, we explored a new topic every day, some of which I had already studied in school, either briefly or in greater depth, such as Biology of Cells, Genes, Chromosomes and Regenerative Medicine (involving stem cells) and others which were new to me, such as: Developmental Biology, Epigenetics, Reproductive Biomedicine, Genomic Imprinting and the molecular basis of the metabolic syndrome.

We were also given the chance, in a hands-on lab experience at Addenbrooke's Hospital, to delve into the fascinating hunt for the 5th base of DNA (i.e. methylcytosine). In the lab we extracted DNA; performed a COBRA assay (Combined Bisulfite Restriction Analysis); evaluated the results from

COBRA and identified the genomic region under analysis through bioinformatic analysis in silico.

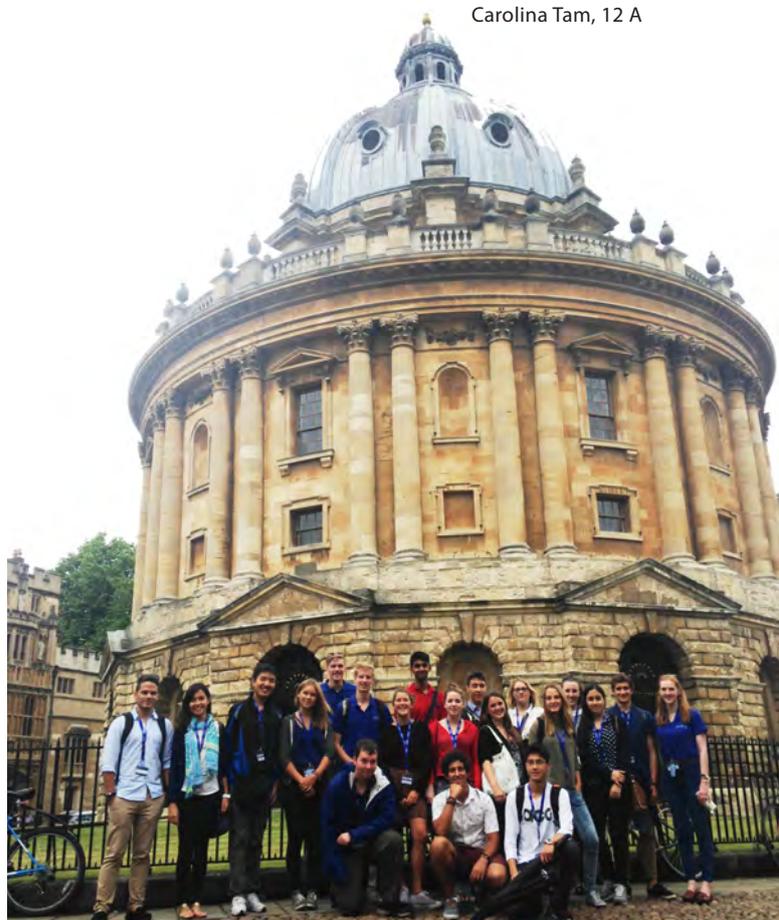
As far as extracurricular activities go, the camp provided us with a unique experience of quintessentially Cambridge activities on a daily basis, such as punting, playing croquet, going on a guided tour of King's College Chapel, visiting Cambridge University Botanic Garden, enjoying a riverside walk along the banks of the River Cam, watching Shakespeare's "Twelfth Night" set in St. John's College Gardens as well as dining in Cambridge's most celebrated dining halls.

At the weekend, we went on a day trip to Oxford, walking across some of the city's most renowned colleges and landmarks, and to London, visiting some of its main attractions.

During the course of these two weeks, I met many amazing friends, including summer mentors and participants from all around the world, with whom I've learnt so much and share so many great memories. I can genuinely say that their drive, curiosity and persistence truly inspired me.

This experience provided remarkable insights, allowing me to broaden my horizons, fillip my curiosity, whilst gaining unique experiences and making many unforgettable memories along the way.

Carolina Tam, 12 A



All about the University of Southampton



Although we attend the twelfth grade, we all still have some difficulty in choosing the university where we will enroll in the next school year. Bearing that in mind, it was arranged by our English teacher a lecture with the Country Development Manager of the University of Southampton (US), professor Jenny Hyde.

Ms. Jenny explained all we needed to know about the application process to enter this worldwide renowned university, ranked 86th in the world (of 800) and 16th in the UK. Students who have completed eleven or twelve years of education in their home countries may apply for the international foundation year. This program provides a direct route for students onto a variety of undergraduate degrees programs, from Law to Graphic Arts, Music or Social Sciences.

We received lots of details on fees, scholarships, accommodation and courses. We also learned about the basic requirements that students should meet in order to enter the university. Afterwards Ms. Jenny was only glad to answer our innumerable questions and to give us precious advice on how to make the best out of our years at the US if we consider entering this university. Needless to say, it was an enriching experience and we were very glad we got this opportunity to know more about studying in the UK.

Catarina Almeida, 12 A



Battle of the Bands

The Battle of the Bands gave us a chance to compose original songs, as opposed to covering well known songs.

This competition, in our opinion, was a very valuable experience, and although neither of the school bands won, what we got out of the three weeks of composing, practicing and recording music gave us the first look at the professional music world, because what we went through before, during and after the event will most likely be related to the road we'll take if we pursue a career in music, a competitive industry where only the fittest will rise to the spotlight, and move the hearts of people around the world.

Bruno Aguiar, 12 A & Daniel Barreto, 12 C

Mamma Mia!

On the 10th of October, the two classes of the 8th grade went on a magical journey to Hong Kong. The purpose of this journey? Attending the world renowned musical "Mamma Mia!"

We all met up with our English teacher and the class Head Teachers at the Ferry Boat at 2:45 pm. Finding each other was an easy task, as all the students were either wearing red or white! Sometime later, after waiting about 45 minutes, we finally got on the boat.

It was a bumpy ride, we had nauseous people as evidence, but we got there eventually.

In Hong Kong we had to travel about 2 km on foot, until we got to our destination - The HK Academy for Performing Arts. Due to the "Umbrella Revolution", it took us longer than usual because we couldn't take the bus and had to walk through the protests.

Before the show, we had some time to talk, laugh and eat. Afterwards, we were escorted to our seats on the leftmost wing of the theatre. We were all very excited! Then, suddenly, the room went dark and the actors came into view... the show had started! The public was dancing and singing along in their seats. It was an amazing time! We even got a picture with one of the actors after the show!

Everybody loved it! We must say we were 'thankful for the music!'

Beatriz Valente, Daniel Sousa, Joana Yee, 8 B



The Macao - Wide English Speech Contest 2014

As in past years, EPM students participated in the Speech Contest promoted by the Macau Polytechnic Institute. There were students from all levels and most of them were selected to enter the final contest.

At the final, Catarina Furtado won the First Runner up and Best Impromptu Speech prizes for which we congratulate her. It was a tough fight, considering there are students from all schools in Macau including those whose curriculum is in English.

We would also like to extend our congratulations to the other students who have participated in this contest and thank them all for representing our school in a way that fills us with pride.

The English teachers

(...)Personally, I love dogs, I have a dog and to me imagining an animal that is so innocent and so loving being eaten is wrong. If dogs were replaced with humans, I feel that the supporters of humans' rights would start stating that the people didn't have a choice, they were probably kidnapped. Does this mean that if we ate humans it would be wrong, but dogs would be okay?

Mariana Maçarico, 8 A



Animal rights

Animals have the right to be free of oppression, confinement, use or abuse by humans. The human race has always referred to itself as superior than all others, because of its intelligence and maturity, but if we are supposedly better, how come we are the ones destroying the nature of life and many animals' habitats causing pain and suffering, and endangering more fragile species... We may be more advanced than the rest of the living creatures, but what would make us superior would be using our capabilities to protect animals and defend their rights, contributing to an enriched and more equitable world, allowing all creatures to enjoy their own rights, making a difference in the world.

Leonor Lopes, 9 B



I am a feminist, because in the USA, there were 624 bills regarding women's bodies and 0 regarding men's. Because, in Saudi Arabia women still can't vote nor drive; because we still teach young children that 'boys will be boys' and that we should not hold them responsible for their actions. Because in some countries, women are considered men's property. I am a feminist because some young girls don't have the right to a simple thing called education.

Vanessa Silva, 10 A



Gender equality!

The subject of gender equality has recently sparked interest from multiple female celebrities and famous TV personalities who have approached the topic through the concept of feminism: collection of movements and ideologies aimed at defining, establishing, and defending equal political, economic, cultural, and social rights for women.

Perhaps the most recent example is Emma Watson, the U.N. Goodwill Ambassador, who gave an impassioned speech on feminism and gender at the U.N. headquarters in New York, aiming to galvanize one billion men and boys as advocates for ending the inequalities that women and girls face globally (...)

Personally, I think that the unfortunate truth lies in the fact that no society treats its women as well as its men. This can be due to historical, biological or cultural reasons and it still remains this way until today. In conclusion, is it possible for gender equality to exist in our global society? Will women ever be treated the same way as men? Like Ms. Watson, I believe it to be possible, but it's up to us change make it happen, we men must help promote change for our friends, our family, for the ones we love.

Millions of women suffer discrimination and unfair treatment every day, and it's up to us to do something about it and make the world a more just and equal place.

Francisco Menano, 12 B



Gender inequality is a subject of much debate in today's world. As attitudes towards those of different races and those with different racial and social backgrounds have been improving, the eyes of the media, and indeed of the world, have turned to one question: "are women given the same opportunities as men?"

The knee jerk reaction, and the answer many seem to agree with, is that "yes, they are". After all, since the emancipation of women during the late 20th century we have had many women who have placed their career above children, and so have continued to become high ranking officials, even CEOs in some exceptional cases. The CEO of the famous chocolate company green & blacks, for example, is a woman. This has certainly served against the stereotype that women stay at home and take care of the kids while their husbands work and earn the money. In fact, feminist critics have described it as a "misogynist almost cave-man like way" of describing the relationship between men and women, almost as if we were still hunter-gatherers. From this perspective, it seems that gender inequality as it was historically known has been almost completely eradicated(...)

Catarina Furtado, 11 A



Tempus de Lusofonia



Como é habitual, no mês de outubro, Macau recebeu o Festival da Lusofonia, organizado pelo IACM e pela DST.

A Escola Portuguesa participou nesta iniciativa através da atuação do Grupo de Danças Tradicionais Folclóricas Portuguesas e da Banda da EPM, constituída pelos alunos, Ricardo Fee, Guido Croce, Sofia Croce, Miguel Nunes, Noel Saldanha e Bruno Aguiar, ensaiada por Luís Bento.

A participação da nossa escola, com a boa disposição e a alegria habituais, contribuiu para realçar a presença portuguesa neste evento, que reúne diversos países lusófonos no seio da comunidade macaense.

T&M



Tempus de Excelência

Cerimónia de atribuição de Prémios Escolares 2013/2014

No passado dia 25 de outubro, pelas 11 horas, alunos, docentes, familiares, amigos e convidados reuniam-se no ginásio da Escola Portuguesa de Macau (EPM) para a Cerimónia de Entrega de Prémios e Menções Escolares 2013/2014.

O evento, apresentado em chinês pelo aluno Aarif Kwong e em português pela aluna Kénia Nunes, teve início com um breve discurso do Presidente da Direção da EPM, Dr. Manuel Machado.

O Cônsul-Geral de Portugal em Macau, Dr. Vitor Sereno, procedeu à entrega dos diplomas do Programa de Aperfeiçoamento Linguístico em Português (PAL Coimbra), em Mandarim (PAL Pequim) e em Inglês (PAL Austrália e PAL Singapura).

De seguida, foram atribuídos aos finalistas os Prémios Dedicção, pelo Presidente e pela Vice-Presidente da Direção da EPM, Dr. Manuel Machado e Dra. Zélia Mieiro.

A aluna Sofia Sousa, do 5º B, proporcionou um momento de recitação de poesia, com a interpretação do poema "Oh, the places you'll go" de Dr. Seuss.

Após este momento tão aplaudido, foram entregues as Menções de Excelência do ensino básico pelo Engenheiro Fernando Silva, Presidente da Direção da APEP, e do ensino secundário pelo Dr. Ng Vai Hong, Chefe de Divisão de Ensino Secundário e Técnico-Profissional da DSEJ. O Prémio da Casa de Portugal em Macau foi entregue pela sua Presidente, Dra. Amélia António, aos dois melhores alunos de português do 9º ano (línguas materna e não materna); os Prémios da Associação dos Antigos Alunos do Liceu de Macau, pela representante desta instituição, Dra. Maria Edith da Silva, aos alunos que se destacaram na prática desportiva e na Matemática; os prémios do Instituto Internacional de Macau atribuídos aos melhores alunos de História e Inglês pelo Dr. Jorge Rangel, Presidente do Instituto Internacional de Macau; os Prémios Fundação Choi e Fundação Henry Fok entregues pela Dra. Zélia Mieiro ao melhor aluno do 12º ano e o Prémio Revelação Henrique Senna Fernandes foi atribuído à Banda e ao Coro da EPM pela sua distinção na área das artes pelo Dr. Miguel de Senna Fernandes, Presidente da Associação dos Macaenses.

Outra pausa foi feita, durante a qual os alunos do 5º ano interpretaram "Lua Azul".

Foram então entregues os prémios da Fundação EPM pelo Dr. José Manuel Rodrigues, Vice-presidente da FEPM, os prémios da EPM pelo Dr. Manuel Machado, a distinção da APEP pelo seu Presidente, Engenheiro Fernando Silva, e os prémios da Fundação Macau pela Dra. Irene You, da Divisão de Bolsa de Estudo da Fundação Macau. No que a este último diz respeito, reconheceram-se os alunos com melhor desempenho nas áreas de Português, Mandarim, Inglês, Matemática, Educação Física, Educação Artística, Educação Científica e Tecnológica e Ciências Sociais e Humanas.

Seguiu-se a expressiva declamação em Mandarim do poema "O amor em todo o lado", pela aluna Vanessa Quaresma, do 7º A, após o que se deu continuação à cerimónia com a entrega dos prémios da DSEJ. Os prémios Luís Gonzaga Gomes, Li Bai e Luís de Camões foram entregues pela Dra. Chan Ka Man, Diretora do CDL. O prémio Flor de Lótus e o tão apreciado prémio Dr. Nascimento Leitão foram entregues pelo Dr. Ng Vai Hong, Chefe de Divisão de Ensino Secundário e Técnico-Profissional da DSEJ.

Finalmente, os alunos do 5º ano, acompanhados por todos os presentes, entoaram orgulhosamente o Hino da EPM, com o que se deu lugar ao encerramento da Cerimónia, por entre abraços, felicitações, sorrisos e conversas animadas que pareciam não ter fim!

Marta Simões e Rita Nunes, 12º A









Tempus de Natal

Ninguém dá prendas ao Pai Natal



Finalmente 11h30 do dia 13 de dezembro, dia da Festa de Natal!

O entusiasmo estava espelhado em cada rosto e a celebração só poderia correr bem! Assim foi... Entoaram-se belos cantos de Natal e ouviram-se muitos aplausos e gargalhadas, enquanto decorria a peça de teatro intitulada *Ninguém dá prendas ao Pai Natal*. Recheada de personagens do imaginário infantil, a peça prendeu as atenções dos que participavam e dos que assistiam.

A fada Sininho, o Peter Pan, o Pinóquio, o Gepeto, a Mulan, a Capuchinho Vermelho e até o Lobo Mau tomaram parte nesta grande festa que fechou com chave de ouro o primeiro período escolar.

Parabéns aos alunos e aos seus professores!

T&M



Natal em Português Língua Estrangeira



A festa de Natal dos alunos do Curso de Português Língua Estrangeira - DSEJ realizou-se no dia 16 de dezembro, na EPM.

Estava na hora de se apresentarem os trabalhos natalícios desenvolvidos e aprimorados nas aulas e de se partilharem as músicas e os poemas de Natal que já não saíam do ouvido de todos!

A festa, que contou com a presença da Dra. Chan Ka Man, Diretora Substituta do Centro de Difusão de Línguas, decorreu com muita animação.

No sapatinho ficou um grande presente: 163 alunos com vontade de falar português!

T&M



Jantar de Natal da EPM

A pesar do frio que se fazia sentir lá fora, dentro da EPM o ambiente era caloroso. À hora marcada, o Dr. Manuel Machado e a Dra. Zélia Mieiro, acompanhados pelo Dr. José Sales Marques, administrador da FEPM, acolheram professores, funcionários e suas famílias que chegavam para o jantar de Natal.

O Pai Natal não se fez esperar e os mais pequenos foram os primeiros a ser presenteados.

Durante toda a noite viveu-se um ambiente de boa disposição e alegre convívio que culminou com o entusiasmo habitual na hora do sorteio dos presentes.

Que venha a próxima festa!

T&M



Tempus de Finalistas

Este período, a Comissão de Finalistas dinamizou diversas atividades com o intuito de angariar fundos para a viagem de finalistas a Koh Samui.

A nossa primeira festa, *Malibu Sunrise*, teve lugar no Sun City Bar, no dia 11 de outubro. Contámos com a presença dos nossos queridos colegas da EPM, bem como amigos de outras escolas, que connosco celebraram o fim do verão, numa noite com muita música e animação.

No dia 31 de outubro, dinamizámos um evento alusivo ao Dia das Bruxas, com vendas e rifas, da parte da manhã, no átrio, e uma Casa Assombrada, da parte da tarde, nos balneários da escola. Alunos de todas as idades reuniram-se à entrada do balneário, esperando ansiosamente a sua vez. Cinco a cinco entraram na Casa Assombrada, onde muitas surpresas os aguardavam. Os atores, membros da Comissão, vestidos e maquilhados a rigor, encarnaram fantasmas, bonecas de porcelana e palhaços, transformando os balneários em verdadeiros cenários fantasmagóricos de filmes de terror.

Para além destes dois eventos, também organizámos uma feira, no dia 19 de setembro e uma sessão de cinema, no dia 19 de novembro, na biblioteca da escola.

Os comentários positivos dos nossos colegas da EPM atestam que todo o nosso esforço não foi em vão. A todos eles um grande obrigado pelo apoio! Gostaríamos também de estender os nossos agradecimentos à Direção, aos professores e funcionários da EPM, bem como aos pais que muito nos têm auxiliado.

Mais eventos e oportunidades nos esperam num futuro próximo. Contamos com a vossa presença!

Comissão de Finalistas



Tempus de votação

Associação de Estudantes

Pela primeira vez na história da Escola Portuguesa de Macau, com o apoio da Direção da Escola, criou-se a Associação de Estudantes.

Este projeto inédito contou com a participação de duas listas, Lista E e Lista S, com estudantes do 8º ao 12º ano. Ambas as listas propuseram medidas que visavam uma vida escolar mais próspera, sobretudo mais participativa. As medidas foram divulgadas no dia 6 de novembro e discutidas em debate, no dia onze do mesmo mês, realizado no auditório perante um público estudantil atento e interventivo.

Entre os dias 10 e 12 de novembro, foi feita uma campanha eleitoral onde ambas as listas apresentaram, mais uma vez, as suas medidas através de várias atividades e desenvolveram estratégias de apelo ao voto.

As eleições tiveram lugar no dia 14 de novembro, no átrio da escola, das 9 às 17 horas. Entre 362 eleitores (alunos do 3º ciclo e secundário), 212 votaram, resultando uma taxa de abstenção de 41,4%. Cento e catorze (31,5%) estudantes votaram na Lista E e noventa e um (25,1%) na Lista S, revelando-se a Lista E como a vencedora das eleições.

Kénia Nunes, 10º B

Lista E



Lista S



EPM tem Associação de Estudantes - AEEP

A Escola Portuguesa de Macau já tem Associação de Estudantes. Isto é realidade desde o passado dia 14 de novembro após as eleições. É tempo de relatar como todo o processo se desenvolveu até chegar a este momento.

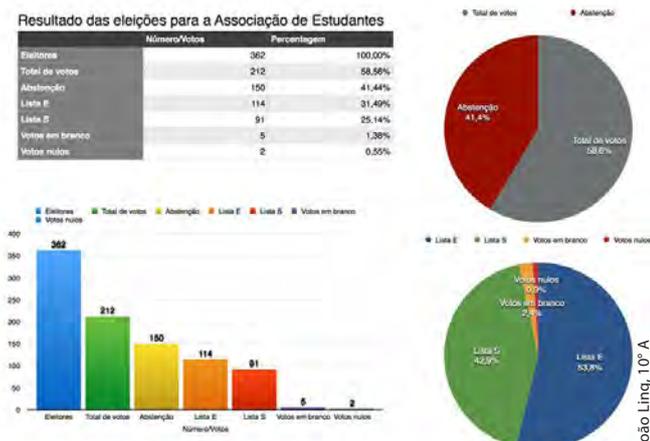
No ano letivo anterior, em reunião com os delegados de turma do ensino secundário, foi levantada a questão da constituição de uma Associação de Estudantes. A partir daí um grupo de alunos abraçou a causa e começou a trabalhar afincadamente na mesma. Surgiu então a Comissão Instaladora da Associação de Estudantes, a qual teve a seu cargo a elaboração dos Estatutos. Essa Comissão reuniu algumas vezes com o coordenador do ensino secundário, com vista a articular as estratégias que permitissem o nascimento da Associação de Estudantes. É justo mencionar os elementos que mais se destacaram nessa Comissão: Noel Saldanha, Guido Croce, Rodrigo Carvalho e Maria Figueira. Foi graças a estes alunos, e em especial ao Noel Saldanha, que temos hoje, na EPM, uma associação de Estudantes.

Já na posse dos Estatutos para a Associação, e tendo já uma sede disponibilizada pela Direção da escola, estava na hora de dar o pontapé de saída e marcar o ato eleitoral. Assim, a Direção da EPM, em outubro, convocou os estudantes a formarem listas. Com alegria, constatámos que apareceram duas listas: a lista E e a Lista S. Estava garantida a democracia e o pluralismo de ideias. Após umas reuniões com os representantes das listas, foi eleita a Comissão Eleitoral. Seguiu-se a campanha eleitoral que foi muito animada e permitiu constatar com satisfação o modo como os alunos são capazes de se organizar e promover atividades/eventos. Neste âmbito, teve lugar, num auditório repleto de alunos e muito participativo, um debate moderado pelo Clube de Filosofia (Filinlove), onde as listas tiveram oportunidade de apresentar e debater as suas ideias.

É ótimo verificar que os nossos alunos se envolvem em causas de forma apaixonada.

Teve lugar, no dia 3 de dezembro, a tomada de posse da primeira Associação de Estudantes da EPM denominada por AEEP. Ficamos todos a aguardar notícias vossas. Temos a certeza que vão contribuir para ajudar a melhorar a nossa escola!

Pedro Pisco, Núcleo de Apoio à Direção



Tempus de 1º Ciclo

Reserva Natural do Cotai

Na manhã do dia 27 de outubro, fomos visitar a Reserva Natural do Cotai com os nossos colegas do 4º A.

Quando lá chegámos, fomos recebidos por um senhor muito simpático que nos guiou através da Reserva.

Observámos várias árvores, plantas e flores como a árvore da sorte chinesa, a rosa chinesa, a hortelã, o gengibre, a planta do ananás, a planta do amendoim e ainda a mimosa púdica (flor que se fecha quando lhe tocam). Desta última, trouxemos sementes para a podermos plantar na nossa escola.

De seguida, fomos para o Centro de Observação de Aves. Nesse local, vimos, com uns binóculos, as aves que vivem perto do lago. Essas aves chamam-se “colhereiras de cara preta”, porque o seu bico preto tem a forma de uma colher.

No final, regressámos à escola muito felizes, porque aprendemos muito sobre a natureza.

Passámos uma manhã muito divertida!

Texto coletivo, 4º B



Magusto em Hac-Sá

No dia 11 de novembro foi dia de S. Martinho, por isso fomos celebrar a data com um magusto na praia.

Eu, a minha professora Clara, o professor João, os meus colegas de turma e todos os meninos e professores do 1º Ciclo da Escola Portuguesa de Macau fomos passear para Hac-Sá.

Saímos da escola pelas nove horas e fomos de autocarro. Foram precisos quatro autocarros para transportar toda a gente. Todos nós levávamos um lanche muito saboroso para partilharmos uns com os outros.

O dia estava bonito, bom para brincarmos na areia da praia e para assar as castanhas.

Assim que chegamos lá, eu e os meus colegas fomos brincar para a praia. Na areia, fizemos castelos e fortalezas.

A meio da manhã lanchamos todos juntos. Eu comi folhados de salsicha, bolachas de canela, batatas fritas, bolo de chocolate e banana, salame e bebi sumo e também água. Gostava de ter bebido coca-cola, mas a professora disse que só devíamos levar comida saudável, por isso, desta vez, ninguém levou refrigerantes.

A certa altura, o cheirinho das castanhas assadas estava por todo lado. Hum! Que delícia! Eu gosto tanto de castanhas assadas! Comi muitas!

Depois do lanche e das castanhas, brincamos mais um pouco até o autocarro chegar e nos levar de volta para escola.

Foi um dia muito bem passado. Adorei este passeio!

Reinaldo Santos, 3º A





Halloween Party



On the 31st of October, EPM celebrated Halloween. In the morning, we brought our carved Jack-o'-lanterns to school. This year there were 99 pumpkins in the contest. They were all scary and creative. The third prize went to Dimitri in 4 B, the second place went to João in 2 A and the big winner was Gabriel in 4 A.

In the afternoon all the students wore costumes and played funny games. Grades 3 and 4 played musical chairs, tug-of-war, a three legged-race and the witch hat ring toss.

Musical chairs was the most fun game of all! We got delicious candy as prizes.

This year's costumes were very scary. There were students disguised as zombies, wicked witches, gypsies, pirates, Anna and Elsa from Frozen and even Harry Potter! Even the teachers wore costumes, most of them were witches. So wicked! After the games, we visited the Haunted House. It was frightening! The Halloween party was really cool!

3 B students - collaborative writing



Arena d'Arte Projeto do Centro Pompidou

Com a participação de alunos do primeiro e segundo ciclos da EPM, decorreu a 16 de outubro, pelas 17h30, a inauguração desta exposição no Museu de Arte de Macau. Trata-se de um projeto do Centro Pompidou em parceria com o IACM e a Alliance Française de Macau.

T&M



Tempus Multiculturais

PLE na EPM

Este ano a Escola Portuguesa de Macau promove, uma vez mais, o Curso de Português Língua Estrangeira destinado a jovens que frequentam o ensino secundário nas escolas da RAEM. Organizado em parceria com a Direção dos Serviços de Educação e Juventude de Macau, a edição deste ano teve início a 22 de setembro último, prolongando-se até ao início do próximo mês de maio.

Com nove turmas distribuídas por três níveis de aprendizagem – iniciação, intermédio e avançado – o curso de PLE da EPM tem como objetivos primordiais incentivar o gosto pela língua, proporcionar um desenvolvimento gradual da proficiência linguística dos alunos e promover o conhecimento do património cultural português.

T&M



Aniversário do Estabelecimento da RAEM



O “Espetáculo Escolar para Comemoração do 15º Aniversário do Estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau” decorreu no Pavilhão I do Fórum de Macau, no dia 20 de novembro último.

Este evento teve como objetivo a criação de uma plataforma para os estudantes da RAEM poderem mostrar o seu talento, testemunhando, em conjunto com todos os cidadãos, o desenvolvimento desta região administrativa e as perspetivas que apresenta em termos de futuro.

Neste espetáculo, um grupo de doze alunos do ensino básico e secundário da EPM deu voz à presença portuguesa na região, através da dramatização do poema camoneano “O céu, a terra, o vento sossegado”.

T&M



Em busca de Asteróides

Foi com grande ânimo que recebemos mais uma vez o convite para participar na campanha internacional de pesquisa de asteróides "Pan-STARRS", enviado pela professora Ana Costa que coordena, em Portugal, os projetos de colaboração científica internacional do Núcleo Interativo de Astronomia (NUCLIO).

Este projeto, de âmbito internacional, consiste na procura de objetos celestes, nomeadamente asteróides e cometas, através da análise de imagens recolhidas por telescópios localizados nos Estados Unidos.

Embarcámos então numa entusiasmante aventura da qual já conhecíamos um pouco. Esta campanha "Pan-STARRS", inicialmente programada para decorrer do dia 18 de outubro até ao dia 22 de novembro foi entretanto prolongada até 29 de novembro. Contámos com a participação de 21 alunos das turmas A do 10º e 11º ano, orientados pelo professor Paulo Guerra. As sessões de trabalho decorreram sempre no Laboratório de Física. Dado

que apenas dispúnhamos de 48 horas para analisar cada conjunto de imagens, elaborar e enviar o respetivo relatório, reunimo-nos sempre que a chegada dos conjuntos de imagens o exigia. Nos primeiros 2 conjuntos de imagens analisados, a 28 de outubro, descobrimos 3 asteróides.

Estas descobertas são consideradas preliminares até ocorrer uma segunda observação dos mesmos objetos. Só com estas 3 descobertas já podemos classificar a presente campanha como um sucesso, apesar de termos a esperança de encontrar mais objetos nos restantes conjuntos de imagens.

Para o sucesso deste projeto foi muito importante dispormos das condições existentes no Laboratório de Física, cujos equipamentos utilizámos para o tratamento das imagens em todas as fases do trabalho.

Resta-nos agradecer à escola por nos ter proporcionado os meios para realizar esta enriquecedora experiência de participação num projeto científico de cooperação internacional.

A Equipa do Projeto

I A S C
International Astronomical Search Collaboration

Asteroid observations for the current Pan-STARRS campaign

- Home
- Astrometrica
- Campaigns
- Volunteers
- Discoveries
- Hall of Fame

Main Belt Asteroid Discoveries

Object	Students	School	Country	Status	Date	Linked
TVPS8BI	S. Bruschy, F. Silva, J. Barbosa, I. Almeida, M. Marques, S. Palero & N. Fee	NUCLIO Asteroid Search Team	Portugal	Preliminary	10/28/14	SMB0001
TVPS8BJ	S. Bruschy, F. Silva, J. Barbosa, I. Almeida, M. Marques, S. Palero & N. Fee	NUCLIO Asteroid Search Team	Portugal	Preliminary	10/28/14	PBS0002
TVPS8BK	S. Bruschy, F. Silva, J. Barbosa, I. Almeida, M. Marques, S. Palero & N. Fee	NUCLIO Asteroid Search Team	Portugal	Preliminary	10/28/14	PBS0003
TVPS8EN	H. Abreu, M. Araujo, I. Almeida, S. Bruschy, I. Pinto, C. Sousa & F. Baguinho	NUCLIO Asteroid Search Team	Portugal	Preliminary	11/17/14	SMB0005
TVPS8EP	H. Abreu, M. Araujo, I. Almeida, S. Bruschy, I. Pinto, C. Sousa & F. Baguinho	NUCLIO Asteroid Search Team	Portugal	Preliminary	11/17/14	PBS0002
TVPS8H2	M. Aratijo, C. Oliveira, I. Almeida, D. Janela, M. Tam, R. Santos, P. Mendes & H. Spencer	NUCLIO Asteroid Search Team	Portugal	Preliminary	11/20/14	PBS0001
TVPS8H1	F. Silva, J. Barbosa, I. Almeida, N. Fee, F. Baguinho & A. Vaz	NUCLIO Asteroid Search Team	Portugal	Preliminary	11/20/14	EPM0116

Logos: Pan-STARRS, WARDEN SIMMONS UNIVERSITY, Tarleton State University, Mt. Lemmon SkyCenter, WKU

Extrato retirado de <http://iasc.hsutx.edu/panstarrs/discover.html?>, em dez/2014

Eclipse Lunar em Macau

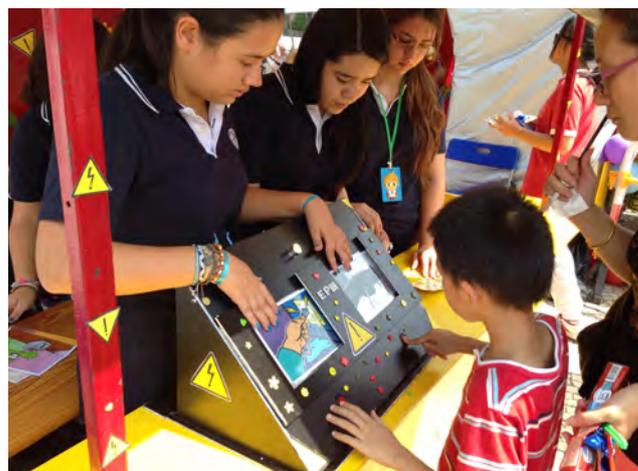
No dia 8 de outubro, os alunos do 7º ano, da EPM, acompanhados pela professora Andreia Ramos e pelo professor Paulo Sol, atenderam ao desafio proposto, pelo Centro de Ciência de Macau e pela Associação de Astronomia de Macau: realizar a observação de um Eclipse Lunar, no exterior do Centro, e assistir ao Espectáculo Celestial sobre o Eclipse, no Planetário.

Ainda que não tenha sido possível realizar a observação do eclipse total, devido às condições climatéricas em Macau, foi uma experiência enriquecedora para todos.

Os alunos ficam à espera do próximo!

T&M

Feira recreativa da energia



No passado dia 12 de outubro, teve lugar, no Tap Seac, a 13ª edição da Feira Recreativa da Energia.

Mais uma vez, a nossa escola aceitou o desafio de participar neste evento.

Muitos foram os alunos que se empenharam nesta atividade dinamizada pelos professores Henrique Caetano, Paulo Guerra e Paulo Sol, no âmbito das disciplinas de Física e Química.

O grupo de teatro da escola - Band'Arte, sob a orientação da professora Paula Pinto, deu o seu contributo no concurso de talentos, tendo obtido um honroso segundo lugar com a apresentação de uma pequena peça sobre "Utilização da eletricidade em segurança".

Todos os intervenientes estão de parabéns!

T&M



U. PORTO Jr Escola de Verão de Física

De 31 de agosto a 5 de setembro de 2014, os alunos Ricardo Fee e Rita Nunes, frequentaram um curso de Verão de Física, na Universidade do Porto.

Financiado pela Fundação Jorge Álvares, o curso consistiu numa semana de intenso trabalho, assistindo a palestras e desenvolvendo um projeto científico sobre diversos temas.

Havia dois cursos específicos, Astrofísica e Relatividade (Mecânica Quântica), tendo os alunos oportunidade de escolher.

Todos os dias havia palestras relacionadas com a Física e as suas diversas aplicações em diferentes áreas da ciência. Durante a tarde, os alunos reuniam-se em grupos para o desenvolvimento de um projeto para apresentação no final do curso.

O projeto do Ricardo Fee foi "Biosensores baseados em

difusão de luz amplificada" e o da Rita Nunes foi "Sensores em Fibra Ótica".

Ao fim da tarde, havia um momento de descanso, no qual a organização Vértico, realizava várias atividades de entretenimento para os alunos.

Todos os participantes estavam alojados num quartel militar, onde eram acordados ao som da corneta para um dia cheio de aventuras científicas.

Com isto, podemos concluir que foi uma experiência única pois pudemos desenvolver os nossos conhecimentos não só na área da Física como noutras áreas relacionadas com ela, tendo também ficado com uma visão da vida universitária que nos espera. Para além disto fizemos imensos amigos e divertimo-nos bastante!

Ricardo Fee e Rita Nunes, 12º A



Tempus de Saídas

Field Trip to Panyu

On the 7th of November, the students of the 6th grade, the head of class teachers and the Mandarin teacher went to Panyu on a school trip, a project subsidized by the Education Development Fund - DSEJ. On that day, we had to be in school at 8:00 am, because the bus would arrive at 8:30. We got on the bus and after a few minutes we were crossing the border to China. After that, we went to Dr. Sun Yat-Sen Memorial Hall, which is the former house of Sun Yat-Sen. It was a really big and beautiful house!

When we finished, we ate lunch at a restaurant called "Times Café". The food was good and well served. After eating, the tour guide took us to the zoo in Panyu. There, we got on a train that took us around the zoo and we could see a lot of different animals: kangaroos, ostriches, llamas, ducks, camels, elephants, ant-eaters, gazelles, bears, black bears, wolves, tigers, etc... After seeing all those animals, we had a snack, and a few minutes later we went to see some pandas and after that monkeys.

Finally, we visited a big shop with animal toys. We left Panyu around 5:00 pm and arrived in Macao at 7:45.

Eva Moura & Sara Rebelo, 6 B



Tempus de memória

Poppy Day



On the 11th of November at 11am 1918 the Armistice was signed in the end of World War I, so every year in the UK on this day, it is celebrated at the Cenotaph the Remembrance Day, a memorial held in honour of those who sacrificed their lives in World War I, World War II and other conflicts since.

This day is also known as Poppy Day, for it is tradition to wear a poppy flower. They are usually sold by the British Legion and the money goes for charity, mainly for ex-soldiers or families that lost a member in war.

Why a poppy flower? Because it symbolizes peace and according to a poem written by a Canadian soldier, poppy flowers were abundant in the battlefields in Belgium.

During the memorial, the queen lays the first wreath of flowers at the Cenotaph and it is followed by a two-minute silence dedicated to the brave soldiers who willingly sacrificed their lives to protect us.

Sara Sousa, 9 A

Tempus de Divulgação



EPM no ar

Pela primeira vez na história da EPM, foi implementada uma rádio escolar vinculada ao Projeto Pedagógico da escola.

Para isso, fez-se uma gestão coletiva e democrática dos recursos, da programação e do saber-fazer, para que a rádio escolar representasse a maioria dos envolvidos na escola e contribuisse para o pleno exercício da cidadania.

Formada a equipa, criou-se o nome da rádio, EPM no ar, e definiu-se o horário e o formato da programação. As emissões divulgam notícias da escola e dos seus alunos, trazem-nos muita música, humor e pequenas entrevistas. Todas as manhãs, numa primeira fase, das 9h30 às 9h50.

T&M



Uma aula de Matemática diferente

Dia 23 de outubro, entre as 11h30 e as 13h00, as turmas A e B do 5º ano tiveram uma aula “fora de portas”.

A saída foi para o Museu das Comunicações de Macau. No âmbito da atividade “Tudo sobre Números”, os alunos ouviram falar, entusiasticamente, da origem e evolução da moeda, das moedas de diferentes países e respetivos valores.

No fim, houve ainda lugar à descoberta das imensas atividades interativas desse museu. Mas... soube a pouco!

Ficou a promessa de voltarmos, para que os alunos possam usufruir, com mais tempo, dessas interessantes experiências.

Eis o seu testemunho: “Foi como se estivessemos noutra mundo – excitante, fascinante... inesquecível!

As professoras de Matemática do 5º A e 5º B



Consulado Geral de Portugal recebe EPM



Foi na tarde do dia 9 de dezembro que os alunos do 11º ano de Economia e do 12º ano de Direito saíram da EPM rumo ao Consulado-Geral de Portugal em Macau.

Recebidos calorosamente pelo Dr. Vítor Sereno, Cônsul-Geral, os cerca de trinta alunos e as duas professoras acompanhantes, Sandra Rosa e Joana Dente, conheceram as instalações e tomaram contacto com a realidade diária do Consulado-Geral e com as mudanças que se têm vindo a implementar no sentido de promover uma melhoria dos serviços prestados aos cidadãos.

As professoras de Economia e Direito,
Sandra Rosa e Joana Dente

EPM em Kaiping

Dia 2 de novembro, alunos do Curso de Cantonense Oral da EPM deslocaram-se a Kaiping um conjunto habitacional que reúne características arquitetónicas orientais e ocidentais classificado como Património Cultural da Humanidade desde 2007.

T&M



Tempus de Chegada

Neste número do T&M apresentamos a professora do Ano Preparatório, Filipa Brás, a professora do 1º ano C, Ana Lara Clemente, e os professores de Mandarim, Jason (许健) e Hilery (林鸿燕).

Pode falar-nos um pouco sobre si?

Sou nova aqui na escola, estou neste momento a acompanhar o Ano Preparatório com os alunos do primeiro ciclo que entram pela primeira vez na escola e que não sabem a língua portuguesa. Estive em Portugal nestes últimos anos a dar aulas de Português antes de ter decidido dar aulas aqui em Macau.



Qual foi a sua primeira impressão de Macau?

Eu já tinha estado em Macau uma vez, de visita; é diferente, quando estamos de férias num local e quando vivemos nele. É uma perspetiva completamente diferente. É muito engraçado, porque Macau tem sítios parecidos com Portugal, tem a calçada portuguesa, tem os vasos pendurados com flores e isso traz uma sensação acolhedora, por um lado, mas estranha, por outro. A língua que se ouve à nossa volta é muito diferente, as pessoas também são diferentes, mas, depois, existem estas marcas portuguesas que dão uma sensação de estranheza, como se estivéssemos no mesmo lugar, todavia com coisas diferentes.

Macau é diferente em termos de ensino?

Eu acabei de chegar, estou cá há mesmo muito pouco tempo, portanto não tenho a melhor perceção neste aspeto, sobretudo também porque aqui na Escola Portuguesa há muitas semelhanças com o ensino em Portugal. Claro que o facto de existirem diferentes nacionalidades traduz uma vertente diferente e multicultural, que traz riqueza.

Alejandro Maia e Beatriz Valente, T&M



Pode falar-nos um pouco sobre si?

Chamo-me Ana Lara, tenho 36 anos, sou professora do 1º ciclo e estou em Macau há cerca de dois anos. Já tinha trabalhado em Portugal, numa empresa ligada à educação, mas decidi mudar-me para cá.



Então já estava em Macau antes de vir trabalhar para a EPM?

Já, primeiro dediquei-me exclusivamente às minhas filhas e depois comecei a trabalhar no Colégio Anglicano de Macau (MAC).

Nota diferenças entre esta escola e escolas onde lecionou anteriormente?

Entre esta escola e as de Portugal não. Todavia, entre esta e a MAC sim; o método de ensino e os alunos são muito diferentes.

Ensinava em português na MAC?

Não, embora lecionasse as mesmas disciplinas que leciono aqui, na MAC fazia-o em Inglês: matemática, estudo do meio, etc.

Qual foi a primeira impressão quando chegou a Macau?

Macau tem coisas boas e coisas más, mas temos sempre que ver pelo lado positivo e eu adoro Macau; foi a terra que me acolheu e que me permite fazer aquilo de que gosto!

Daniel Martins e Joana Yee T&M



出生在中国的冰城哈尔滨，在上海长大，三十而立，因为机缘来到澳门，在有限的时间内走了一条人生的纵贯线，这就是我，一个平凡却热爱生活的中文教师。很感恩上帝赐予我这么丰富的经历，让我有机会去领略北国雄壮的冰雪，上海的繁华，江南的婉约，而此刻，更是近距离拥有澳门这个既古老又现代的城市，她的宁静，以及偶尔绚烂的烟火。这是一种文化的包容，让我可以毫无顾虑的将自己的所学，所想，所经历，带给我的学生们，孩子们。更希望能让中文在他们的知识天地里面开花，使他们对中文更有兴趣也更有能力与来自不同的地域的人们去交流，去探寻魅力无穷的东方文化。



许健 (Jason)



“学高为师，德高为范”。随着信息技术的日新月异，作为教师的我对学习从不敢松懈，在学识上不断地充实自己。我别无所求，只想把知识传授给可爱的学生们，我别无所爱，只想把全部的身心扑到我敬爱的事业中。我愿成为学生心中的一把钥匙，打开他们的知识之窗；愿成为学生心中的一缕阳光，温暖他们的心房；愿成为学生梦想国度的路灯，照亮他们的前方。托·富勒说过——行路多者见识多。为了开拓视野，了解不同地区的文化及教育情况，我喜欢到处去“飞翔”；走遍各地去观赏；尝遍人间的佳肴；阅尽世间的百态。这就是我——林鸿燕，一个性格开朗、勤奮、好學、對教育充滿熱誠的教师。



林鸿燕 (Hilery)

Quero ser uma estrada!

“

Quero ser uma estrada! Para poder viajar o mundo sem limites e preocupações. Seguir em frente sem destino definido. Sem depender de passaportes para me movimentar.

Irei percorrer o universo inteiro sem que ninguém me impeça. Serei Livre! Serei Feliz!

Mas quero ter curvas, declives, obstáculos, rotundas, buracos, montanhas, para me aventurar.

E percorrerei caminhos infinitos.

E os lugares por onde passarei... Ah! Que entusiasmo! Vales imensos cobertos de flores raras... Elevadas montanhas pintadas de cor branca no topo... Rios extensos habitados por pequenos salmões que nadam contra a corrente... Ou mesmo grandes cidades carregadas de néones e ruídos de fundo.

Aprenderei coisas novas e diferentes. Mas desta vez, não será em livros nem em desenhos de uma forma aborrecida, tudo será real! Com os meus próprios olhos contemplarei os grandes monumentos e a convivência entre os animais de

uma forma verdadeira e muito mais emocionante.

Para a frente, para trás, caminharei sobre mim própria, para a esquerda, para a direita, lá imagino os meus passageiros com rotas fixas por terminar.

Mas... e se ficarem cansados? Terei de construir muitos bancos e gratuitos alojamentos para poderem descansar.

E se a fome se manifestar? Terei de arranjar diversas tascas e cafés.

E se a gasolina se acabar? Terei de construir estações e bombas para abastecer.

E lá vão eles, massajando-me a toda a hora. Com os seus horários apertados e tarefas por terminar. Observá-los-ei calmamente e lembrar-me-ei dos tempos em que também eu era passageira.

No final... quando já não aguentar... exijo que me prolonguem até ao mar. Respirarei fundo, bem fundo, e em paz, na areia, irei adormecer para nunca mais voltar.

Catarina Gonçalves, 8º B

O Sonho do Homem



“-Tem permissão para levantar voo”. O estridente ruído dos poderosos motores tornava-se cada vez mais forte, à medida que a aeronave avança pela pista, a uma velocidade cujos números eram arrepiantes.

“-V1, rotação”, disse uma voz masculina, calmamente. O nariz do avião levantou, acompanhado pela roda da frente e, mais tarde, o resto do seu corpo.

As rodas traseiras tocaram uma última vez no chão, sendo depois puxadas para o interior do avião.

Estava um dia cinzento, mas após passar as nuvens, um céu azul e limpo apareceu, recebendo-o de braços abertos.

Era só mais um dia de rotina naquela profissão que, há centenas de anos, não era sequer imaginável. Mas o Homem sempre sonhou com isto: voar! Sair do chão e voar! Ser livre!

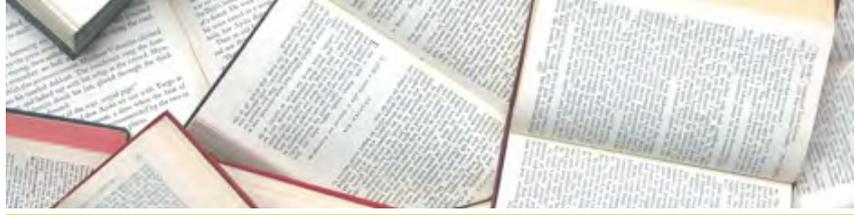
Há muito tempo, Ícaro tinha um sonho: voar! Por isso, fabricou umas asas com penas de águia e voou alto, muito alto, até quase tocar no sol. Mas o calor derreteu a cera com que o rapaz colara as asas, fazendo assim com que ele caísse.

Também Leonardo DaVinci fez um modelo de um pequeno avião, que nunca chegou a voar.

Os irmãos Wright também produziram um, mais tarde, o primeiro com motor que voou.

E depois, cada vez mais avançadas e sofisticadas aeronaves foram sendo produzidas, algumas maiores, outras menores, mas todos realizando este grande sonho do Homem: voar!

João Silva, 8º A



Leituras...



The book thief

"The Book Thief" is a novel written by Markus Zusak, an Australian writer, which was translated into 40 languages. This book has won several awards, was listed on The New York Times Best Seller list for eight years and was adapted to a film, with the same title, in 2013.

This story is set in Germany between 1939 and 1945 and the second world war is seen not just in a historical perspective but also on the viewpoint of a young girl...

The narrator is the Death, who tells us the story of a girl she met during that time, Liesel.

Liesel is the daughter of a communist that gave her and her brother to an adoptive German family, to be protected. When they were traveling by train, before they arrived to their new family, Liesel's brother dies due to the cold, hunger and lack of medical treatment. She is taken alone to the small town of Molching just outside Munich, Germany.

There she meets her foster parents Hans and Rosa Hubermann, her new home, and Rudy Steiner her only friend who she secretly loves.

Later, the Hubermanns welcome a new guest at their house, Max Vandenburg, a Jewish fugitive of the war.

They all get very attached to Max but they are always very worried to hide him from Hitler.

The girl steals her first book when she doesn't even know to read, but her hunger for books made her learn to read and repeat this action many times. She would read to Max everyday to keep him alive and in contact with the outer world.

The problems begin when her adoptive father is recruited to the war and Max has to run away.

The book ends with the loss of the Germans at the war and the loss of almost everyone she knew...

This is truly a mixture of romance, history and the importance of literature!

Maria Hui, 9 A



Tempus de Desporto



EPM associa-se ao 45º aniversário do Bazar da Caridade



Decorreu, no dia 27 de setembro, o Torneio de Futsal organizado pela Cáritas a fim de celebrar os 45 anos do Bazar da Caridade em Macau. De entre as várias equipas participantes saiu vencedora a equipa da Escola Portuguesa de Macau, constituída por André Pinto, Etienne Peio, Tiago Silva, Tiago Peyroteu, Rui Silva, Diogo Assis, Marco Palacios, Afonso Biscaia e Rodrigo Carvalho. Numa cerimónia inaugurada por individualidades diversas, entre as quais a Vice-presidente da EPM, a Dra. Zélia Mieirol, houve ainda tempo para um entusiástico pontapé de saída. Valeu!

T&M



Missão Cumprida!

No passado dia 8 de novembro, dezasseis professores, em representação da Escola Portuguesa de Macau, participaram no ECOTRAILHIKER 2014, na corrida dos 10 km. Das quatro equipas participantes, a melhor classificou-se no 41º lugar, entre 309 equipas inscritas. Os nossos atletas estão de parabéns!

Missão cumprida!

Pedro Xavier



Tempus de Encontros



▲ 7.out.14 | **Banda da PSP** atua no ginásio da Escola Portuguesa, numa sessão vivamente participada pelos alunos do primeiro ciclo.



▲ 22.out.14 | **Fotojornalista Carmo Correia** dinamiza sessão para alunos do 10º ano de Português na Sala de Leitura da Biblioteca Escolar.



▲ 28.out.14 | **Grupo de Fados “Alma de Coimbra”** encanta professores e alunos no auditório da Escola Portuguesa de Macau.



▲ 7.nov.14 | **Fundação Jorge Álvares** lança Biblioteca Digital e livro *Missão Impossível* com a presença de Isabel Alçada, uma das autoras da obra.



▲ 24.nov.14 | **Associação Portuguesa de Imprensa** assina protocolo com a EPM para divulgação de publicações em língua portuguesa.



▲ 10.dez.14 | **Dia Mundial dos Direitos Humanos** assinalado na Escola Portuguesa com a presença do jornalista Carlos Morais José.

Clube de Jornalismo nos Estúdios da TDM

No dia 13 de Novembro, os alunos do Clube de Jornalismo participaram numa visita ao edifício da TDM (Teledifusão de Macau), com o intuito de conhecer os jornalistas, o seu trabalho e as instalações. O objetivo era retirar desta experiência valiosos conhecimentos que pudessem aplicar no desempenho das suas funções no T&M.

Ao chegar ao destino, foram calorosamente recebidos pelo diretor de informação e programação, João Francisco Pinto, que os guiou durante a visita. Entre muitas outras coisas, tiveram o privilégio de estar no estúdio onde é gravado o telejornal, observar as câmaras robotizadas de última geração e ainda, na redação, conhecer os jornalistas que aí trabalham.

Foi uma experiência enriquecedora e muito gratificante!

Alejandro Maia, Beatriz Valente, Daniel Martins e Joana Yee, T&M



Concurso de fotografia - O Meu Macau

Realizou-se no dia 12 de dezembro, pelas 16h00, na Sala de Leitura da Biblioteca da EPM, a entrega de prémios e certificados do I Concurso de Fotografia organizado pelo *Tempus & Modus*.

Todos os participantes estiveram presentes e a expectativa era elevada. Apesar de a decisão ter sido muito difícil, os vencedores do primeiro e segundo prémios foram, respetivamente, João Ling, do 10º A, e Ricardo Fee, do 12º A.

A todos mais uma vez parabéns!

T&M



a Modus que...

▲ 30.set.14 | **Visita ao Centro Cultural de Macau** - participação dos alunos de Mandarim do 12º ano.

▲ 9.out.14 | **Cerimónia de entrega dos Prémios dos Correios** aos alunos Rebeca Gomes, Beatriz Pisco e Diogo Simões do 8º A.

▲ 10.out.14 | **Sessão sobre o Exame Único de Acesso ao Ensino Superior em Macau** conduzida pelo GAES e destinada aos alunos do 10º ano.

▲ 22.out.14 | **Conferência sobre Camões na Universidade de S. José** - participação dos alunos do 9º A.

▲ 23.out.14 | **Encontro sobre Teatro promovido pelo IPOR** - participação de alunos do 6º e do 9º ano.

▲ .out.14 | **Investigação de seguimento sobre os estudantes e drogas em Macau (UMAC/IASM)** - participação dos alunos do 7º ao 12º ano.

▲ 7.nov.14 | **Magusto da Flora com espetáculo escolar comemorativo dos 15 anos da RAEM** - participação dos alunos do 5º A, 7º A, 8º A, 8º B e 10º A.

▲ 11.nov.14 | **Evocação do Centenário da Primeira Grande Guerra** - iniciativa do Departamento de Artes e Tecnologias e do Departamento de Línguas Românicas.

▲ 19.nov.14 | **Assinatura do Protocolo entre o Jornal "Ensino Magazine" e a Direção da EPM.**

▲ 24.nov.14 | **Comemoração do Dia Internacional da Ciência** pelos alunos do 8º ano, com apresentação de trabalhos na EPM TV - Ciência.

▲ .out-nov.14 | **Corrida da Milha no Monte da Guia** - alunos do 5º ao 12º ano.

▲ .out-nov.14 | **"Aprender Português não é difícil - sessões de partilha de experiências I e II"** no CDL dinamizadas pelas professoras Carla Lobo, Elsa Botão Alves e Teresa Sequeira.

▲ 4 e 5.dez.14 | **Feira do Livro e da Informática** - dinamização pela Biblioteca Escolar e pelo Departamento de Artes e Tecnologias.

▲ 5.dez.14 | **Encontro com cineastas lusófonos** - participação dos alunos do 8º A e do 11º ano.

▲ 12.dez.14 | **Encontro com a ASF-Macau (Architecture sans Frontières)** - participação dos alunos do 8º A e do 12º ano.

▲ .out-dez.14 | **Projeto de Filosofia para Crianças** - sessões do 1º período com as turmas do 1º, 3º e 5º anos.



I CONCURSO DE FOTOGRAFIA

Capta um momento
de Macau



João
Ling
10º A



Sónia
D'Azevedo
8º A



Shane
Palero
10º A



Ricardo
Fêe
12º A



Francisca
Almeida
8º B



Organização: Tempus & Modus
Conceção gráfica: Joana Yee

